

Sonoda & Kobayashi Intellectual Property Law

IP News Bulletin

日本語版 2025年2月号

[日本語版ニュースレターバックナンバー](#)

[英語版Newsletterバックナンバー](#)

<このニュースレターは、名刺を頂いた方あるいは当所のデータベースにメールアドレスが登録されている方にお送りしています>

トピックス

- 園田・小林からのお知らせ
- 日本国特許庁に関するニュース
- 中国特許庁に関するニュース
- Meet Our Members!

・翻訳部 谷中 修

1. 園田・小林からのお知らせ

The Japan Times: German-Japan Specialにて当所が紹介されました。

The Japan TimesとBridgesで特集された日本とドイツ間のビジネスパートナーシップについての特集号で当事務所が紹介されました。詳細は[こちら](#)をご覧ください。

2. 日本国特許庁に関するニュース

2-1. 「日中韓特許庁における審判実務に関する比較研究」の新たな報告書を発表

日中韓審判専門家会合（Joint Experts Group of Trial and Appeal：JEGTA）は、JPO、CNIPA、KIPO間の審判分野における協力を促進し、情報交換や制度・運用の相違に関する分析を進め、相互理解を深める等の目的で2013年に第1回会合が開催されました。その後、ユーザーが各国の審判制度についての理解を深められるよう、三庁は、各国の審判制度・運用に関する比較研究を行われております。この度、特許庁から「特許付与後の訂正（補正）要件及びその目的に関する比較研究」の報告書が公表されました。これまでに公表済みの報告書も含め、これらの報告書は日中韓の審判実務に関する考え方を理解するうえで有用なものと考えられます。

●特許庁ウェブサイト：[日中韓特許庁における審判実務に関する比較研究 | 経済産業省 特許庁](#)

2-2. 「令和7年度特許出願技術動向調査の調査予定テーマ」

特許庁が、今後の進展が予想される技術テーマを選定し、特許出願技術動向調査の予定テーマを発表しました。

令和7年度は、以下のテーマの調査を予定しております。

- ・（一般）核融合発電
- ・（機械）低炭素燃料エンジン
- ・（化学）乳酸菌入り食品
- ・（電気・電子）サイバー攻撃検知技術～不正侵入・マルウェア等の検知に向けた情報セキュリティ技術～

●特許庁ウェブサイト：[特許出願技術動向調査 | 経済産業省 特許庁](#)

2-3. 特許出願技術動向調査について

（1）令和6年度は、以下のテーマで調査が行われ、調査結果が報告されました。調査結果については令和7年4月頃に公表予定です。

- ・（一般）ペロブスカイト太陽電池関連技術
- ・（一般）偏光板関連技術
- ・（機械）可燃性冷媒を用いたシステム（漏洩対策、圧縮機の制御等）
- ・（化学）mRNA医薬
- ・（電気・電子）メタバース時代に向けた音声・音楽処理

詳細は、[こちら](#)をご覧ください。

※当所では、特許情報分析等のIPランドスケープ支援や、各種調査（無効調査、FTO調査等）も行っております。特に、ご予算や調査内容、結果の利用目的等に応じて、調査範囲のご提案や、調査結果の分析、分析結果を用いての検討会等、お客様のニーズに沿った対応が可能ですので、お気軽にご相談ください。

●お問い合わせ先：DCS@patents.jp 又は <https://www.patents.jp/ja/contact/>

2-4. 商品及び役務の区分解説〔国際分類第12-2025版対応〕が公表されました

「類似商品・役務審査基準〔国際分類第12-2025版対応〕」に掲載された商品及び役務をベースにした「商品及び役務の区分解説〔国際分類第12-2025版対応〕」が公表されました。

●特許庁ウェブサイト：[商品及び役務の区分解説〔国際分類第12-2025版対応〕 | 経済産業省 特許庁](#)

※当所では、外国を視野に入れた商標出願の対応を行っています。日本で指定した区分及び商品/役務がそのまま外国出願で認められないこともあります。自社の商品/サービスがどの区分に含まれているかの判断に迷うことがあればご相談ください。

●お問い合わせ先：DCS@patents.jp 又は <https://www.patents.jp/ja/contact/>

3. 中国特許庁に関するニュース

3-1. CNIPAが「2024年1月から11月までの知的財産に関する主な統計速報」を発表

2024年1月から11月までに、中国で972,000件の発明特許、1,816,000件の実用新案特許、576,000件の意匠特許が承認されました。

2024年11月末時点で、中国の有効な発明特許の数は564万6000件です。その中で、464万1000件の国内発明特許（香港、マカオ、台湾を除く）が有効です。有効な実用新案特許の数は1163万2000件、有効な意匠特許の数は305万5000件です。

また、1月から11月までの間に、CNIPAは66,000件のPCT国際特許出願を受理しました。そのうち61,000件は国内の出願者によって提出されました。

1月から11月までの間、中国における意匠出願件数は640万件、意匠登録件数は432.9万件でした。2024年11月現在、有効な登録商標は4942.4万件です。1月から11月までの間、事務所は中国の出願者からマドリッド国際商標登録のために6419件の出願を受けました。

2024年1月から11月までに、中国国家知識産権局（CNIPA）に提出された特許出願件数は、前年同期比で増加しました。商標出願件数も同様に増加しており、特に新興企業からの出願が目立ちます。実用新案の出願も増加傾向にあり、技術革新が進んでいることを示しています。意匠登録の出願も前年を上回る件数が報告されています。これにより、中国国内外の企業が積極的に知的財産を保護しようとしていると思われる。

詳細は[こちら](#)をご覧ください。（中国語）

4. Meet Our Members!

—本号では翻訳部 谷中 修をご紹介します—



谷中 修 (Osamu Yanaka)

技術翻訳者

コンサルティング会社で翻訳、翻訳会社でデジタル機器

マニュアルの多言語展開、ISO審査機関で翻訳・通訳を

経験した後、2013年11月に当事務所に入所。

Q1: 谷中さんは翻訳の経験が豊富です。他にどのようなご経験がありますか？

大学卒業後、警備員、工事現場作業員（土工や荷揚げ）、倉庫内作業員、引っ越し等のガテン系バイトで食いつないでいた時期があります。その後、韓国に渡って英語の先生をやっていました。

Q2: 園田・小林への入所のきっかけはなんですか？

翻訳会社で電子機器の多言語マニュアルを製作していたとき、マニュアルを書き起こすテクニカルライターと一緒に仕事をすることが多く、英文テクニカルライティングに興味を持ちました。工業英検（現在は技術英検）1級を取得したことをきっかけとして、テクニカルライターと特許翻訳者の求人目的を絞って転職活動を始め、最終的に当事務所にたどり着きました。

Q3: 園田・小林で働いていかがでしょうか？

自由度がとても高く、多様なバックグラウンドをもつ所員がわいわい言いながら楽しく仕事をしている事務所です。

Q4: 業務上心がけていることはありますか？

野球では「一球入魂」という言葉がありますが、翻訳者は、まさに「一語入魂」の精神で仕事をする必要があると思っています。また、翻訳だけでなく、周囲との普段のコミュニケーションもとても大事であると考えています。

Q5: プライベートの過ごし方を教えてください。

妻と一緒に出かけたり、ギターを弾いたりしています。

Q6: 谷中さんは日本知的財産翻訳ジャーナルに記事を掲載しています。ご紹介したいことはありますか？

現在、知的財産翻訳ジャーナルに「十大発明家の特許明細書を翻訳しよう」という記事を連載しています。明治や大正時代の明細書を翻訳したらどうなるかを解説し、発明家や技術の背景も説明しています。事務所のホームページからご覧いただけますので、よかったらご高覧ください。

園田・小林弁理士法人ご紹介

園田・小林弁理士法人は、国際化が急速に進展する産業界において、最も信頼されるリーガルサービスを提供することを目標に園田吉隆弁理士と小林義教弁理士によって1998年に設立されました。

弊所は12の国籍、10の使用言語を有する多国籍の約100名の所員からなる極めて国際的な専門家集団です。依頼者との意思疎通を重視し、事務所内外に対するオープンな雰囲気は創業以来の伝統です。

国内外における専門性と信頼度の高い知財サービスを提供する、真に頼りになる特許事務所を目指し、日々研鑽を重ねてまいります。

●東京 (TOKYO)

園田・小林弁理士法人

東京都新宿区西新宿2-1-1

新宿三井ビルディング34階

代表 mailbox@patents.jp

カスタマーサポートチーム DCS@patents.jp

●中国 北京 (BEIJING)

北京代表処 (Beijing Office)

Beijing Fortune Bldg., Suite 804-805

5 Dong San Huan Bei Lu Chaoyang District

Beijing 100027, China

ニュースレターの配信を希望しない方は、お手数ですが以下の Unsubscribe from the list をクリックしてください。
[update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).

Copyright © 2025 Sonoda & Kobayashi Intellectual Property Law. All rights reserved.

